

# Prison

Paul Verlaine

English words by Marion Farquhar

Gabriel Fauré, Op. 83, No. 1

Quasi adagio  $\text{♩} = 60$

**Voice**

*p*

Le ciel est par-des-sus le toit, Si bleu, si  
 The sky is up a-bove the roof, So blue, so

**Piano**

*pp*

cal - me, Un ar - bre par-des-sus le toit, Ber - ce sa  
 calm; A tree is up a-bove the roof, Rock - ing its

pal - me; La clo - che dans le ciel qu'on voit Dou - ce - ment  
 palm; The bell you see a-gainst the sky, Sweet-ly is

tin - te, Un oi-seau sur l'ar-bre qu'on voit, Chan-te sa  
ring - ing, And a bird you see in the tree, Plain-tive-ly

Red. \*

plain - - - te. Mon Dieu, mon Dieu, la  
sing - - - ing. My God, my God, but

Red. \*

vie est là, Sim-ple et tran-quil-le! Cet-te pai-si-ble ru-meur-  
life is there, There in the vil-lage! Gen-tly, the voic-es on the

là Vient de la vil - le. Qu'as-tu fait, ô toi que voi -  
 air Come from the vil - lage. You who weep, O you who are

là, Pleu-rant sans ces - se, Dis, qu'as-tu fait, toi —  
 there, What is the truth? ——— What have you done, you —

— que voi - là, ——— De ta jeu - nes - se? ———  
 — who are there, ——— With all your youth? ———

# Soir Evening

Albert Samain

English words by Marion Farquhar

Gabriel Fauré, Op.83, No.2

Andante ♩ = 63 *pp*

Voice

Voi - ci que les jar-  
Now see, all of the

Piano *pp legato*

dins de la nuit vont fleu - rir. Les li - gnes, les cou - leurs, les  
gar - dens of night soon will flow'r. The lines, the blend - ing hues, the

sons \_\_\_\_\_ de - vien - nent va - gues; Vois!  
sounds \_\_\_\_\_ seek vague re - new - als; Look!

le der-nier ra-yon a-go-nise à tes ba-gues, Ma  
 last ex-pir-ing rays are a-flame in your jew-els. My

sœur, en-tends-tu pas quel-que cho-se mou-  
 own, do you not hear some-thing dies in this

*p*

*pp*

*dolce sempre*

rir? Mets sur mon front tes mains fraî-ches comme une eau  
 hour? Place on my eyes your frail hands as soft as the

*sempre pp*

pu-re, Mets sur mes yeux tes mains dou-ces com-me des  
 blos-soms, Place on my brow your dear hands as cool as the

*cresc.*

fleurs, Et que mon âme où vit le goût se-cret des  
 dew, And may my soul, where lives the se-cret taste of

*p*

pleurs, Soit comme un lys fi-dèle et  
 tears, Rest lil-y-like a-gainst your

*dolce*

*cresc.* *f*

pâle à ta cein-tu-re!  
 heart, pal-lid and true!

*dim.*

*p*

C'est la pi-tié qui pose ain-si son doigt sur  
 Thus to our lives com-pas-sion comes with grace re-

*p*

*poco* *a* *poco*

nous, — Et tout ce que la terre a de sou-pirs qui mon - tent, Il  
 plete, — And ev-'ry-thing the earth sighs for, in pray'r up - ris - ing, Is

*cresc.* *f*

sem - ble, qu'à mon cœur en - i - vré, le ra - con - tent Tes  
 mir - rored, so it seems, in your eyes, my be - lov - ed, Your

*sempre f*

yeux le - vés au ciel, — si tris - - tes —  
 eyes raised up to heav'n, — so mourn - - ful —

*p* *pp*

— et si doux!  
 — and so sweet.